

医療通訳サポーター養成研修 (基礎コース) 申込書

| | |
|---|---|
| お名前 | (ふりがな) |
| 国籍・第1言語 | |
| 受講クラス | <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> スペイン語 <input type="checkbox"/> タガログ語 <input type="checkbox"/> ベトナム語 |
| 受講言語の語学資格、海外滞在、経験 (できるだけ書いて下さい) | |
| ご住所 | 〒 _____ |
| TEL | _____ |
| FAX | _____ |
| E-Mail | _____ |
| これまで、医療通訳、通訳・翻訳の経験はありますか。(できるだけ書いてください) | <input type="checkbox"/> あります <input type="checkbox"/> ありません ・どのような場面ですか？ ・医療通訳養成研修は受講したことがありますか？ <input type="checkbox"/> はい (ある場合は講座主催者名 _____) <input type="checkbox"/> いいえ |
| 当センターの「医療通訳サポーター」に登録する意思はありますか。 | <input type="checkbox"/> あります <input type="checkbox"/> ありません |
| 研修全4回受講できますか。 | <input type="checkbox"/> できます <input type="checkbox"/> できません ・できない場合は欠席の日時 _____ |
| 活動 (病院への通訳派遣) できる日時・地域を教えてください。 | ・活動可能な曜日、時間帯すべてに○をつけて下さい 月曜/午前・午後、火曜/午前・午後、水曜/午前・午後 木曜/午前・午後、金曜/午前・午後 ・活動できる地域: _____ |

平成30年度 医療通訳サポーター 養成研修 (基礎コース)

- ・ 中国語・スペイン語・タガログ語・ベトナム語
- ・ 全4回受講必須

● 6月8日 (金)

● 6月9日 (土)

● 6月23日 (土)

● 6月24日 (日)



受講者募集中
各言語10名
〆切5月25日 (金)



● 研修プログラム

① 6月8日 (金)

| 日時 | 研修内容 | 講師 |
|-------------|---------------------------------------|------------|
| 9:45~10:00 | 医療通訳サポーター登録制度の説明 | ひろしま国際センター |
| 10:00~12:00 | 医療通訳の概要 多文化理解、対人援助スキル 医療通訳の倫理心得 | 西村明夫 |
| 13:00~14:00 | 医療知識① (医療制度、医療費) | 西村明夫 |
| 14:00~16:30 | 医療知識② (身体組織) | 西村明夫 |

② 6月9日 (土)

| 日時 | 研修内容 | 講師 |
|----------------------------|----------------------------------|---------------|
| 10:00~10:30 | 前日の振り返り | 西村明夫 一枝あゆみ |
| 10:30~12:00 13:00~16:00 | 医療知識③ (内科・泌尿器科・産婦人科・子どもの病気・頭の問題) | 西村明夫 一枝あゆみ |
| 16:00~16:30 | 振り返り、模擬通訳の事前学習 | 西村明夫 一枝あゆみ |

③ 6月23日 (土)

| 日時 | 研修内容 | 講師 |
|-------------|--------------------------------|--|
| 10:00~12:00 | 通訳技術の基礎 | 三木紅虹 |
| 13:00~14:00 | 医療通訳の実践技術 | 三木紅虹 |
| 14:00~17:00 | 模擬通訳① (模擬的に医師と患者の会話を通訳する練習) | 三木紅虹 (中国語) 霜村由美子 (スペイン語) 林田マリトニ (タカログ) Duong Ngoc Diep (ベトナム) |

④ 6月24日 (日)

| 日時 | 研修内容 | 講師 |
|-------------|------------------------|---|
| 10:00~12:00 | 模擬通訳② | 三木紅虹 (中国語) 霜村由美子 (スペイン語) 林田マリトニ (タカログ) Duong Ngoc Diep (ベトナム) ひろしま国際センター (面接) |
| 13:00~14:00 | 模擬通訳③ | |
| 14:10~15:40 | 選考 (1人7分) 面接 (1人3分) | |

● 研修の概要

現在、広島県の在住外国人数は約47,000人に上り、病院を受診する方も増えていきます。しかし、言葉の問題を抱えている方も少なくありません。そこで、ひろしま国際センターでは、医療現場で通訳を行う「医療通訳サポーター」を養成することとしました。医療通訳養成研修(基礎コース)では、医療通訳をするために必要な医療の基礎知識や医療通訳者としての心構えを学ぶとともに、医師と患者の会話通訳の演習を行います。また、本研修後の選考に通過し、外国人の医療通訳を担う「医療通訳サポーター」に登録された方には、病院での実地研修及びトライアル派遣の準備を進めております。

● 募集要項

- ◆ 対象：医療現場で通訳活動をすることに興味のある方
- ◆ 会場：ひろしま国際センター 交流部交流ホール
(住所 広島市中区中町8-18 広島クリスタルプラザ6F)
- ◆ 参加資格：
 - ・ 自身が受診する場合に対象言語で受診できる程度の高度な会話ができる語学力をお持ちの方
 - ・ 研修の全日程を受講できる方
 - ・ 県内において、主に平日活動が可能な方
 - ・ 研修後選考に通過した場合、当センターの「医療通訳サポーター」に登録できる方
- ◆ 言語：中国語・スペイン語・タカログ語・ベトナム語
- ◆ 定員：各言語10名程度 (*応募者多数の場合は、言語別の人数及び資格経験等を考慮した上で選考させていただきます)
- ◆ 受講料：無料 *ただし研修テキスト「医療通訳学習テキスト」(創英社/三堂書店、¥3,500円+税)は自己負担です。参加が確定してから、各自ご購入下さい。
- ◆ コーディネーター：RASCコミュニティ通訳支援センター (Cots)
- ◆ 講師：RASCコミュニティ通訳支援センター (Cots) 及び (特活) 多言語センターFACIL派遣講師